

## 都市綜觀►

# 桃園縣族語支援教師的甘苦

桃園縣民族語支援教師の苦楽

The Happiness and Hardship of Aboriginal Language Support Teachers  
in Taoyuan County

文・圖 | Kokim Tepi' 鄭美雲 (桃園縣阿美語支援教師)

在桃園縣政府教育局推動族語教學，可說是一日千里，無論是原住民族社團，或是各級學校、各教會，早已遍布各個角落。這些族語教師積極推廣族語，大家都同甘共苦。無論是服務學校或是台師大辦理的研習，桃園縣族語老師均相當踴躍參與，目的是希望有良好的表現來教導學生，尤其在演說及舞蹈方面，每位老師都很認真，從不懈怠，這是族語老師的共同點，也是族語老師的默契。



筆者於桃園縣同安國小的教學情形。

### 不同程度學生的學習情況

族語課堂的教學方式，主要差別在於初學與學習較久的學生，如果是針對初學者，就要先用教唱來帶動語句，上課才不會枯燥乏味，學生還會不斷思考如何學習族語，甚至回到家，還會詢問父母，單詞要如何拼音；對於學習較久的學生，大部分以生活簡單詞句來教學，尤其是歌唱及舞蹈，學生十分樂意加入，穿著原住民傳統服裝，可以讓學生感受到身為原住民的驕傲。每當到了豐年祭，學生更願意

參加，無論學校舉辦的舞蹈比賽，或是本縣原住民文化會館舉辦的合唱比賽，從不推辭。

### 學生的族語課程選擇

課堂中有幾位平地人學生選修原住民族語，他們樂在其中，無論是單詞或句子，都不輸給原住民學生，甚至學會書寫族語，更能夠滔滔不絕地朗讀文章，這些學生對於原住民學生影響很大，相信他們在不久的將來，一定有所成就。

然而，也曾出現某些阿美族學生選修其他



筆者與學生們合影。

族語的情況，因為學生不明白，父母到底是哪一族，或是來自不同民族通婚的家庭，有的是父母不注重學童的族語，導致學生選錯課程，或是沒有目標地學習等情事發生。

### 學校對族語支援教師的態度

全縣各級學校，對我們族語老師的態度，可說非常愛護。學校在族語老師教學期間，像是教材影印、教室使用的配合、電腦需求、調課安排，都配合得相當好，只要族語老師反映的事，都完善處理，絕不推託。當然，每間學校也有不同的處理方式，族語老師理應接受，例如投影機的使用，有可能臨時換教室，卻沒有相關設備，但通常只要將問題反映給學校相關單位，都不成問題，學校也會體諒我們到處跑校的辛勞。

### 從事族語教學的經驗

擔任族語支援教師，有甘有苦，往往要抱



課堂中有幾位平地人學生選修原住民族語，他們樂在其中，無論是單詞或句子，都不輸給原住民學生，甚至學會書寫族語，更能夠滔滔不絕地朗讀文章。

著任勞任怨的精神，更要精益求精、因材施教，企盼學生能傳承族語及文化。下一代對族語及文化的認識已漸漸流失，身為族語老師的我，不能眼睜睜看著文化資產遺失，因此，推動族語教學，實在是刻不容緩。

筆者當初從事教學之時也曾面臨不少困難，尤其要四處載著每個學生，集中在1間學校甚至集會所上課，如此才能完成課程。在多間學校往返的路途當中，非常緊張，有時候時間緊迫，車輛又多，相當危險。雖然時

時提醒自己小心，但有一次在前往授課的途中還是不幸發生了車禍，在許多老師的探望及慰問之下，身體才逐漸康復。

現在得到縣府的肯定，每年所舉辦的演說、歌舞、朗讀比賽，我們也都積極鼓勵學生踴躍參加，且不分晝夜地關懷學生，甚至經常進行家庭訪問，這一切都是希望學生們能延續民族文化，如今他們的成績優異，我們也感到相當欣慰與驕傲。◆



鄭美雲

阿美族，族名Kokim Tepi，出生於台東縣關山鎮新福里新福部落，成長於台東縣東河鄉都蘭村都蘭部落，現居桃園縣桃園市，1955年生。現任桃園縣阿美語支援教師，在中壢高中以及桃園市、龜山鄉、蘆竹鄉等地多所國中國小任教。曾任桃園縣原住民族部落大學講師。